

Azade Seyhan

Heinrich Heine
and the World
Literary Map

Redressing the Canon

palgrave
macmillan

CONTENTS

1	Introduction: Canon and the World Literary Writer	1
	<i>What Counts as World Literature?</i>	2
	<i>The Worldly Philosopher</i>	10
	<i>Art Contra Censorship, Then and Now</i>	12
2	“The Harz Journey”: Travelogue as Philosophical Satire	21
3	The Exile as Cultural Translator	39
	<i>Translating the French for the German Reader: Conditions in France</i>	41
	<i>Translating German Literary and Intellectual History for the French</i>	56
	<i>The Romantic School: A Polemics of Nostalgia</i>	57
	<i>On the History of Religion and Philosophy in Germany: Harbinger of a Delayed Revolution?</i>	75
4	Censored Works, Exiled Lives, Poetic Remembrances	95
	<i>Germany. A Winter Fairy Tale: The Impossible Return</i>	97
	<i>Heine’s Wintry Magnum Opus: Forerunner of the Political-Aesthetic Epic of the Twentieth Century?</i>	115
	<i>Heinrich Heine, Nâzım Hikmet, and Pablo Neruda: Poetry That Binds</i>	117

5	<i>Ludwig Börne: A Memorial—A Double-Voiced Narrative of Exile</i>	127
6	Encoded Body, Encrypted Dance: Performance Contra Censorship	149
	<i>Heine's Laurence, Lady Mathilde, and Mephistophela: Voices of écriture féminine?</i>	159
7	Heinrich Heine: An Enduring Inspiration of World Literature	171
	<i>The Signatures of Modernity Across Time: Heinrich Heine and Walter Benjamin</i>	175
	<i>Atta Troll: The Modern Allegory in a Political Chord</i>	180
	<i>Heine: Meditations of an Untimely Poet for an Age of Global Displacements</i>	188
	<i>Coda: Shahriar Mandanipour's Censoring an Iranian Love Story</i>	191
8	Prefatory Postscript	195
	Works Cited	209
	Index	217